

دور المشهد اللغوي بمعهد الأمانة الحديث جونوانجي
دراسة علم اللغة الاجتماعي
بمبحث تكميلي
مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S. Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

محمد ألف خير المرتضى

٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٦

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٣ م

اعتراف بأصله البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : محمد ألف خير المرتضى

رقم القيد : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٦

عنوان البحث : دور المشهد اللغوي بمعهد الأمانة الحديث جوناونجي

أقر بأن هذا البحث التكميلي الذي ذكر عنوانه أعلاه بكافة أجزائه أحضره من بعثي وكتبته بنفسى إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادره. وهو من أصالة البحث وليس انتحاليا ولم ينشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوما ما انتحاليه هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٣



محمد ألف خير المرتضى

٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٦

تقرير المشرف

الحمد لله لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم. اللهم صلى على سيدنا محمد
عبدك ونيبك رسولك الأُمي وعلى آله وصحبه وسلم تسليما بقدر أعظ وذاتك في كل
وقت واحد. وبعد الاطلاع وإجراء التعديلات اللازمات على هذا البحث التكميلي
الذي قدمه الطالب:

الاسم : محمد ألف خير المرتضى

رقم القيد : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٦

عنوان البحث : دور المشهد اللغوي بمعهد الأمانة الحديث جونوانجي

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ١٢ ديسمبر ٢٠٢٣

المشرف ٢

مثنى حكيمواني الماجستير

١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

المشرف ١

الدكتور الحاج مروان أحمد توفيق الماجستير

١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

تعتمد عليه

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج عبد الله عبيد الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان البحث : دور المشهد اللغوي بمعهد الأمانة الحديث جونوانجي
البحث التكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.
إعداد : محمد ألف خير المرتضى
رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٦
قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقررت قبوله شرطا للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.
سورابايا, ٢ يناير ٢٠٢٤
تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الثاني

الدكتور الحاج أحمد شيخو الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

المناقش الأول

الدكتور الحاج مروان أحمد توفيق الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المناقشة الرابعة

مثنى حكيمواتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠١٤

المناقش الثالث

السيد صادقين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية



الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجو

رقم التوظيف: ١٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muhammad Alfa Choirul Murtadho
NIM : 03020120056
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : alfaamhamunad18@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

نور المشهد اللغوي بم عهد الأمتة الحديث

Peran Lanskap Bahasa Pesantren Modern al-Amanah Junwangi

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 1 Januari 2023

Penulis

Muhammad Alfa Choirul Murtadho

Abstrak

Alfa, Muhammad. (2023). *Peran Lanskap Linguistik di Pesantren Modern al-Amanah Junwangi Krian*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) Dr. H. Mirwan Akhmad Taufiq, MA. M. Ed. (2) Masna Hikmawati, M.A.

Lanskap Linguistik merupakan kajian baru dalam bidang sosiolinguistik yang seringkali memiliki keunikan dengan keanekaragaman dalam implementasinya dan kajiannya mencakup spesifikasi fenomena penggunaan bahasa di ruang publik.

Penelitian ini bertujuan untuk menyelidiki jenis dan peran Lanskap Linguistik di lingkungan pesantren yang memiliki lingkungan islami dan terpadu dengan suasana keagamaan dan pendidikan Islam yang menyampaikan informasi kepada masyarakat. Dalam penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif dengan lokasi penelitian adalah Pesantren Modern al-Amanah Junwangi, pengumpulan data dilakukan melalui dokumentasi hasil observasi dan wawancara. Tahapan penelitian meliputi pengumpulan data, analisis data, dan penarikan kesimpulan.

Temuan penelitian ini mengungkapkan bahwa pola lanskap linguistik yang digunakan di pesantren yang diamati bervariasi, antara lain jenis penggunaan bahasa yang monolingual, bilingual, dan multilingual, dari segi entitas pembuatannya yang paten dan temporer. Sedangkan peran lanskap linguistik di lingkungan pesantren sebagai fungsi informasi dan simbolik seperti penggunaan penamaan tempat, pemberitahuan atau media informasi, dan media pembelajaran bahasa bagi santri.

Kata Kunci: *Lanskap Linguistik, Pesantren, Fungsi dan Peran*

ملخص

ألف، محمد. (٢٠٢٣). دور المشهد اللغوي بمعهد الأمانة الحديث جونوانجي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور الحاج مروان أحمد توفيق الماجستير (٢) مثنى حكمواتي الماجستير.

المشهد اللغوي هو دراسة جديدة في مجال علم اللغة الاجتماعي الذي غالبًا ما يكون له اختلافات فريدة في تنفيذه ودراسة تفاصيل ظاهرة استخدام اللغة في الأماكن العامة. يهدف هذا البحث إلى المعرفة على أنواع وأدوار المشهد اللغوي في بيئات المعهد ذات البيئة الإسلامية والمتكاملة مع الجو الديني والتعليم الإسلامي الذي ينقل المعلومات إلى المجتمع. في هذا البحث، تم استخدام أساليب البحث النوعي حيث كان موقع البحث هو معهد الأمانة الحديث جونوانجي، وتم جمع البيانات من خلال توثيق نتائج الملاحظات والمقابلات. تشمل مراحل البحث جمع البيانات وتحليل البيانات واستخلاص النتائج. تكشف نتائج هذا البحث أن أنماط يختلف المشهد اللغوي الملحوظ المستخدم في المعهد الإسلامية، بما في ذلك أنواع استخدام اللغة كأحادية اللغة وثنائية اللغة ومتعددة اللغة، ومن حيث جهة إنتاجها كالثابتة وشبه الثابتة وغير الثابتة. فإن دور المشهد اللغوي في بيئة المعهد الأمانة الحديث جونوانجي هو وظيفة إخبارية ورمزية مثل استخدام أماكن التسمية، والإخطارات أو وسائل المعلومات، ووسائل تعلم اللغة للطلاب.

الكلمات المفتاحية: المشهد اللغوي، المعهد الإسلامي، أنواع والأدوار

محتويات البحث

ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED. اعتماد لجنة المناقشة

هـ.....	اعتراف بأصالة البحث
ك.....	ملخص
ل.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول
١.....	مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٥.....	ب. أسئلة البحث
٥.....	ج. أهداف البحث
٦.....	د. أهمية البحث
٦.....	هـ. أهمية نظرية
٦.....	و. أهمية تطبيقية

٧	.....	ز. حدود البحث
٨	.....	ح. مصطلحات البحث
٩	.....	ط. الدراسات السابقة
١٥	.....	الباب الثاني
١٥	.....	الإطار النظري
١٤	.....	أ. المبحث الأول: علم اللغة الاجتماعي
١٧	.....	ب. المبحث الثاني: المشهد اللغوي
١٧	.....	(١) مفهوم المشهد اللغوي
٢٠	.....	(٢) وظيفة المشهد اللغوي
٢٢	.....	(٣) استخدام المشهد اللغوي
٢٩	.....	الباب الثالث
٢٩	.....	منهجية البحث
٢٩	.....	أ. مدخل البحث ونوعه
٣١	.....	ب. بيانات البحث ومصادرها
٣١	.....	ج. طريقة جمع البيانات
٣٤	.....	د. طريقة تحليل البيانات

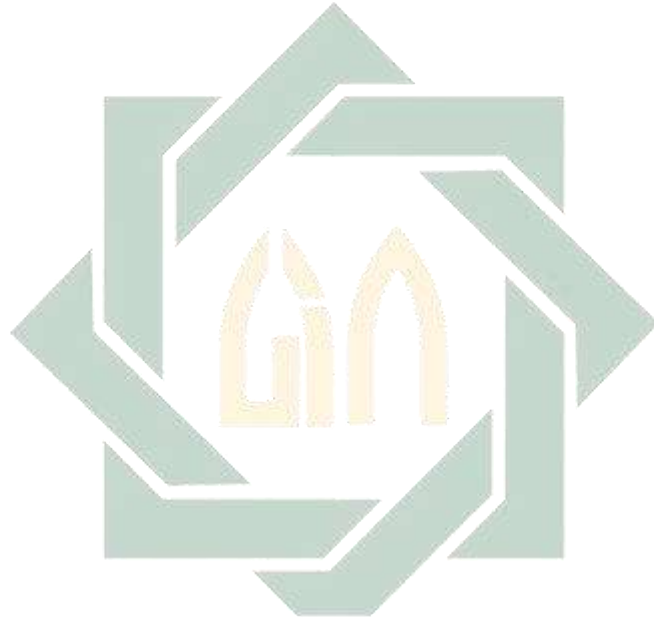
٣٥	هـ. خطوات البحث
٣٧	الباب الرابع
٣٧	عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
٣٧	أ. المبحث الأول: نوع المشهد اللغوي
٣٧	(١) نوع المشهد اللغوي من حيث اللغات المستخدمة
٥٤	(٢) نوع المشهد اللغوي من حيث جهة إنتاجها
٥٨	(٣) نوع المشهد اللغوي من حيث المادة الصناعية
٦٣	ب. المبحث الثاني: دور المشهد اللغوي
٦٦	(١) أسماء المكان
٦٧	(٢) أسماء المبنى
٦٨	(٣) شعار ودعوة
٦٩	(٤) الأداة التعليمية أو التربوية
٧٧	الباب الخامس
٧٧	الخاتمة
٧٧	أ. نتائج البحث
٧٨	ب. الاقتراحات
٨٠	قائمة المراجع

قائمة الجداول

الجدول

الجدول ١ . تقسيم المشهد اللغوي من حيث اللغات المستخدمة ٣٧

الجدول ٢ . تقسيم المشهد اللغوي من حيث استخدامها ٦٩



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة الملاحق

ملحق

الملحق ١ . الملحق صورة المشهد اللغوي ٨٠



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

الكتب العربية

- إبراهيم مصطفى مع الآخرين، المعجم الوسيط، (القاهرة: دار الدعوة، ٢٠١٥)، ج. ١، ص. ٤٩٧.
- إبراهيم مصطفى مع الآخرين، المعجم الوسيط، (القاهرة: دار الدعوة، ٢٠١٥)، ج. ١، ص. ٦٤١.
- المرتضى الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، (القاهرة: دار الهداية ٢٠١٠)، ج. ٢، ص. ٢٥٦.
- محمد ديداوي، علم الترجمة بين النظرية والتطبيق، (تونس: دار المعارف، ١٩٩٢)، ص. ١٥.
- محمد عفيف الدين دمياطي، ومحاضرة في علم اللغة الاجتماعي (سورابايا: مطبعة دار العلوم اللغوية) ٢٠١٢، ص ١١

الكتب الأجنبية

- A. Wray and A. Bloomer, *Project in Linguistic: A Practical Guide to Researching Language*, 193 Madison Avenue, (New York: Oxford University Press Inc, 2006), p.30
- Alsaif, R. A. S., & Starks, D. (2019). Medium and domains in the linguistic landscapes

of the Grand Mosque in Mecca. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 40(1), 14–31. <https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1461874>
Ardhian, Dany dan Soemarlani. 2018. Mengenal Kajian Lanskap Linguistik dan Upaya Penataannya Dalam Ruang-Ruang Publik di Indonesia, *Jurnal Akrab Juara*. 3(3), 170-181.

Backhouse, P. (2006) Multilingualism in Tokyo: A Look into the Linguistic Landscape, *International Journal of Multilingualism* 3 (1), 52-66. Pdf.

Blumer, Herbert (1968) *Symbolic Interactionism : Perspective and Method*. Los Angeles: University of California Press.

Chaer, Abdul dan Agustina, Leoni. 2010. *Sosiolinguistik : Perkenalan Awal*. Jakarta : Rineka Cipta.

D. Gorter, Further Possibilities for Linguistic Landscape Research, In D. Gorter (Ed.), *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism*, (Clevedon UK: Multilingualism Matters, 2006), p. 81-89.

Darmawan, R. (2019). *Lanskap Linguistik Di Destinasi Wisata Danau Toba*. Disertasi. Medan: FIB Universitas Sumatera Utara.

Departemen Agama RI, 2003. *Pondok Pesantren dan Madrasah Diniyah, Pertumbuhan dan Perkembangannya* (Jakarta: Direktorat Jenderal Kelembagaan Agama Islam).

Francis M. Hult, “A Framework for the Linguistic Analysis of Linguistic Landscapes,” In E. Shohamy and D. Gorter (Eds), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*, (London: Routledge, 2008), p. 98.

Gorter, D. (2006). The Study of the Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism. *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 1-6.

Hidayat Wijianto (2022). Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret. *Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (SEMANTIKS)*. Vol. 4. (2022).

<https://al-amanahjunwangi.com>

Imad, Muhammad, *Kebijakan Pimpinan Dalam Pengembangan Kelembagaan Pesantren*, Tadbir: *Jurnal Manajemen Dakwah Volume 5, Nomor 2, 2020*.

K.H. Nurcholis Misbah, Wawancara, Krian, Sidoarjo, 01 Oktober 2023

L.A. Kasanga, "Mapping The Linguistic Landscape of a Commercial Neighbourhood in Central Phnom Penh," *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 32, (2012), p. 1–15

M. Reh, Multilingual Writing: A Reader Oriented Typology With Examples from Lira Municipality (Uganda), *International Journal of the Sociology of Language*, 170, (2004), p. 8-14

Miles dan Huberman, *Analisis Data Kualitatif*, (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 1992), hlm. 16.

Muhammad Ramadhan, *Metode Penelitian*, 14.

N.N. Knupfer and H. McLellan, *The Handbook of Research for Educational Communication and Technology*, (Bloomington: AECT, 2001), Pdf, p. 7

Pertiwi A. Mulyono. (2021) PENGGUNAAN BAHASA DI RUANG PUBLIK KOTA JOMBANG SEBAGAI KOTA SANTRI (KAJIAN LINGUISTIK LANSKAP). *e-Jurnal Bapala. Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. Unesa*.

R. Landry, R.Y. Bourhis, "Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality,"
Journal of
Language and Social Psychology, Vol. 16, No. 1, (1997), p. 23-49.

R. Landry, R.Y. Bourhis, "Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality,"
Journal of Language and Social Psychology, Vol. 16, No. 1, (1997), p. 25-29

R. Landry and R.Y. Bourhis, "Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality,"
Journal of Language and Social Psychology, Vol. 16, No. 1, (1997), p. 26.

R. Spolsky and R.L. Cooper, *The Languages of Jerusalem*, (Oxford: Clarendon Press, 1991), p.81-84. D. Gorter and J. Cenoz, Knowledge About Language and Linguistic Landscape, In N. H. Hornberger (Chief Ed.), *Encyclopedia of Language and Education*, (Berlin: Springer Science, 2007), p. 3

Rahardjo, M. D. (1995). *Pesantren dan Pembaharuan*. Jakarta: LKP3ES

Sari, R. N. 2021. Penamaan Toko di Sidoarjo Kota: Kajian Lanskap Linguistik. E-Journal *Bapala, Jurnal Pendidikan dan Sastra Indonesia, UNESA*. 8. 04. (2021). (3), 47-62.

Shofyan A. et all. (2022). Islamic Boarding School Linguistic Landscape in The Development of Arabic Language Skills and Islamic Knowledge. *International Journal of Educational Research and Social Sciences*.

DOI: <https://doi.org/10.51601/ijersc.v3i6.563>

Shohamy, E. & Waksman, S. (2009). Linguistic Landscape as an Ecological Arena : Modalities, Meanings, Negotiations, Education. In Shohamy. E. & Gorter, D. (Eds.), *Linguistic Landscape : Expanding the Scenery*, Routledge : London, 313-331. <https://doi.org/10.4324/9780203930960>

Scollon, R., & Scollon, S. W. (2003). Discourses in place: *Language in the material world*. Routledge.

Spolsky, R and R.L. Cooper. The Languages of Jerusalem. (Oxford: Clarendon Press, 1991).

W. Gulo, Metodologi Penelitian, (Jakarta: Grasindo, 2002), hlm. 110

Windah D. (2020). LINGUISTIK LANSKAP DI BALI : TANDA MULTILINGUAL DALAM PAPAN NAMA RUANG PUBLIK. *Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra*. DOI: <https://doi.org/10.24176/kredo.v3i2.4600>

Yusuf, K., et all. (2021). Situasi Kebahasaan pada Lanskap Linguistik di Masjid Tiban Malang, Linguistics Lanscape in Masjid Tiban Malan. *Jurnal Ilmu Bahasa Arab dan Studi Islam*. DOI: <https://doi.org/10.26555/insyirah.v4i2.5349>

Yusuf, K., & Putrie, Y. E. (2022). The Linguistic Landscape of Mosques in Indonesia: Materiality and Identity Representation. *International Journal of Society, Culture & Language*, 1-20.

Yusuf, K., & Putrie, Y. E. (2022). The Linguistic Landscape of Mosques in Indonesia: Materiality and Identity Representation. *International Journal of Society, Culture & Language*, 1-20.

DOI: <https://doi.org/10.22034/ijscsl.2022.550006.2570>

Zuhri, “Kepemimpinan Visioner Kiai dalam Mengimplementasikan Visi di Pondok Pesantren” *Jurnal Bidayatuna IAIS Lumajang*, Vol. 1, No. 1, (2018), hlm. 34-71.

: برتجم من Abdul Chaer, Sociolinguistik, (Jakarta, PT. Rineka Cipta, 2002), Hal. 2